



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קצ"ט ע"א

פרשת בלק

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קצ"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְיִשְׂרָאֵל. וְחַד דִּינָא לְשָׂאָר עַמִּין.

תרגום לעברית

וְלָכֵן לְגִבּוּרָה וְלִקְרֹב - צִדְקָא אֲזוּר מִתְנִיו, וְכֹה צְרִיךְ. לְרַחֲמָנוּת וּלְטוֹב - אֲמוּנָה אֲזוּר
חֲלָצִיו. בְּדִרְגָּה אַחַת יָדוּן אֶת הָעוֹלָם וְשׁוֹלֵט לְשָׁנֵי צִדְדִים, אֶחָד לְרַחֲמִים לְיִשְׂרָאֵל, וְאֶחָד
דִּין לְשָׂאָר הָעַמִּים.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא, צִדְקָא דִּינָא תִקְיָא אִיהוּ, וְהָא כְּתִיב (ויקרא יט) בְּצִדְקָא תִשְׁפּוּט עַמִּיתָךְ. (דברים
טז) צִדְקָא צִדְקָא תִרְדּוּף. וְכַמָּה אֵינּוּ. וְדָאֵי הָכִי הוּא. דְּהָא צִדְקָא לִית בֵּיהּ וּוְתִרְנוּתָא כָּלִל.
אוּף הָכִי מֵאֵן דְּדָאִין לְחִבְרִיהּ, לֹא אֲצִטְרִיךְ לְמַעַבְדַּ לִּיהּ וּוְתִרְנוּתָא מִן דִּינָא כָּלִל, אֲלֹא
בְּצִדְקָא, דְּלֹא יִשְׁגַּח לְרַחֲמִיו. מֵאֲזִנֵּי צִדְקָא, בְּלֹא וּוְתִרְנוּ לְהָאֵי סִטְרָא וּלְהָאֵי סִטְרָא, לְמֵאֵן
דִּיחִיב וּלְמֵאֵן דְּמִקְבֵּל. וּבְגִין כֹּה חַד דִּרְגָּא אִיהוּ, וְאֶתְפֹּלֵג לְתִרְיָן סִטְרִין. וְהִנֵּי תִרְיָן
סִטְרִין, ב' אֲזוּרִין, קִימָן, חַד לְשָׂאָר עַמִּין, וְחַד לְיִשְׂרָאֵל. וּבִשְׁעָתָא דְנִפְקוּ יִשְׂרָאֵל
מִמִּצְרַיִם, אֶתְאַזְרוּ בְּאֲזוּרִין אֵלִין, חַד דְּקִרְבָּא. וְחַד הָהּ דְשִׁלְמָא. (חסר כאן) (וכלא הוה
בצדק) כֹּד אֶתְיַעַט בְּלֹק, אֲמַר וְאֶגְרִשְׁנוּ מִן הָאָרֶץ. אֲמַר הָהּ דִּרְגָּא דְקָא (ס' א' א' אתאחדת

ביה הארץ ודא וכו') אתאחדון ביה, מן הארץ ודאי. ודא הוא כי עצום הוא ממני ודאי, מאן ייכול לאגחא ולקיימא בהו בישראל דרגא דלהון תקיף הוא מדילי. ובגין כה, ואגרשנו מן הארץ. ואי מהאי ארץ אגרשנו, ואתרף יתיה מיניה, איכול למעבד כל רעותי, חילא דלהון במאי איהו. בפומא, ובכוכדא. הא פומא דילך, ועוכדא דילי.

תרגום לעברית

ואם תאמר, צדק הוא דין הקשה? והרי כתוב (ויקרא יט) בצדק תשפט עמיתך, (דברים טז) צדק צדק תרדף, וכמה הם - ודאי כה זה, שהרי בצדק אין כלל ותרנות. גם כה מי שדן את חברו, לא צריך לעשות לו ותרנות מהדין כלל, אלא בצדק, שלא ישגיח על האהבה, (ויקרא יט) מאזני צדק, בלי ותרנות לצד זה ולצד זה למי שנותן ולמי שמקבל. ומשום זה דרגה אחת היא, ומתחלקת לשני צדדים. ושני צדדים אלה, שני אזורים, עומדים, אחד לשאר העמים ואחד לישראל. ובשעה שיצאו ישראל ממצרים, התאזרו באזורים הללו - אחד של קרב, ואחד הנה של שלום. (והכלהיבצדק) כשיתיעץ בלק, אמר ואגרשנו מן הארץ. אמר, אותה דרגה (שנאחזה בו הארץ, וזה וכו') שהם נאחזים בה, מן הארץ ודאי. וזהו כי עצום הוא ממני, בודאי. מי יכול להלחם ולעמד בהם בישראל?! דרגתם חזקה היא משלי! ומשום זה - ואגרשנו מן הארץ. ואם אגרשנו מן הארץ הזאת ואגרש אותם ממנה, אוכל לעשות כל רצוני. כהם הוא כמה? בפה ובמעשה. הרי הפה שלך, והמעשה שלי.

טקסט הזוהר

כי ידעתי את אשר תברך מבורך וגו'. וכי מאן הוה ידע. הא אוקמוה, דהא בקדמיתא כתיב, (במדבר כא) והוא נלחם במלך מואב הראשון ויקח את כל ארצו מידו, דאגר ליה לבלעם וכו'. אבל כי ידעתי, ידיעה ודאי ידע, בחכמתא דיליה. את אשר תברך מבורך, מאי אצטריך הכא ברכה, דהא בגין קללה הוה אזיל. ואי ההוא מלה דהוה ידע מן בלעם בקדמיתא, קללה הוה, מאי את אשר תברך מבורך.

כִּי יִדְעָתִי אֶת אֲשֶׁר תְּבָרַךְ מִבְּרַךְ וְגו' . וְכִי מֵאִין הִיָּה יוֹדֵעַ? הֲרִי פִּרְשׁוּהָ, שֶׁהֲרִי בִּהְתַּחֲלָה כְּתוּב, (בַּמִּדְבָּר כֹּא) וְהוּא נִלְחָם בְּמִלָּה מוֹאָב הָרֹאשׁוֹן וַיִּקַּח אֶת כָּל אֲרָצוֹ מִיָּדוֹ. שֶׁשָּׂכַר אֶת בָּלָעַם וְכו' . אָבֵל כִּי יִדְעָתִי, יִדְעָה וְדָאִי יִדַּע בְּחֻכְמָתוֹ. אֶת אֲשֶׁר תְּבָרַךְ מִבְּרַךְ וְגו', מֶה צָרִיךְ כָּאֵן בְּרָכָה, שֶׁהֲרִי בְּשִׁבִּיל קָלְלָה הָלָךְ? וְאִם אוֹתוֹ דִּבֶּר שֶׁהִיָּה יוֹדֵעַ מִבָּלָעַם בִּהְתַּחֲלָה הִיָּה קָלְלָה, מֶה זֶה אֶת אֲשֶׁר תְּבָרַךְ מִבְּרַךְ?

טקסט הזוהר

אֵלָּא מִלָּה הָכָא, וְלֹא יִדְעָנָא בָּהּ, וְלֹא זָכִינָא בָּהּ, עַד דְּאֶתָּא רַבִּי אֶלְעָזָר וְדָרַשׁ, (תְּהִלִּים לֵד) אֲבָרְכָה אֶת יְיָ בְּכָל עֵת תְּמִיד תִּהְלֶתוּ בִּפְּי. וְכַתִּיב (תְּהִלִּים טז) אֲבָרַךְ אֶת יְיָ אֲשֶׁר יַעֲצָנִי. מֵאֵן (ס' א צטריך) דְּאֶצְטְרִיךְ בְּרָכְתָּא מִן תַּתְּאִי. אֶת, דְּהָא אֶתְאַחַד בְּהוּ כְּשִׁלְהוּבָא בְּפִתְיִלָּה. וְדוּד דְּהוּא יִדַּע דָּא, אָמַר אֲבָרְכָה אֶת. אָמַר הָהוּא רַשָּׁע, הָהוּא דִּרְגָא דִּלְהוֹן, אֶחָיד בְּהוּ, בְּגִין בְּרָכָאֵן דִּלְהוֹן, דִּקָּא מִבְּרַכִּין לִיָּה בְּכָל יוֹמָא. חִילָּא אִית לָהּ לְבָרְכָא לְהָהוּא דִּרְגָא, וְתַעֲקֹר לָהּ מִנִּיָּהּ וְדָא הוּא כִּי יִדְעָתִי אֶת אֲשֶׁר תְּבָרַךְ מִבְּרַךְ וְגו'. וּבְדָא נִיכּוֹל בְּהוּ. תְּבָרַךְ לְהָהוּא דִּרְגָא וְתִילוּט לְפִתְיִלָּה. וְעַל דָּא אָמַר, וְאֶנְכִּי אֶקְרָה בָּהּ, אֶעֱקֹר לָהּ מִנִּיָּהּ, דִּלָּא יִתְאַחַד בְּהוּ.

תרגום לעברית

אֵלָּא דִּבְרָר זֶה לֹא יִדְעָתִי וְלֹא זָכִיתִי בּוֹ עַד שֶׁבָּא רַבִּי אֶלְעָזָר וְדָרַשׁ, (תְּהִלִּים לֵד) אֲבָרְכָה אֶת ה' בְּכָל עֵת תְּמִיד תִּהְלֶתוּ בִּפְּי. וְכַתוּב (שִׁם טז) אֲבָרַךְ אֶת ה' אֲשֶׁר יַעֲצָנִי. מִי (צָרִיךְ) שֶׁצָּרִיךְ בְּרָכָה מִן הַתַּחֲתוֹנִים. אֶת, שֶׁהֲרִי נֶאֱחָז בָּהֶם כְּשִׁלְהֻבָּת בְּפִתְיִלָּה. וְדוּד שֶׁיִּדַּע אֶת זֶה, אָמַר אֲבָרְכָה אֶת. אָמַר אוֹתוֹ רַשָּׁע, אוֹתָהּ דִּרְגָּה שֶׁלָּהֶם, אֲחוּזָה בָּהֶם בְּגִלְל בְּרֻכּוֹתֵיהֶם, שֶׁמִּבְּרַכִּים אוֹתָהּ בְּכָל יוֹם. כַּח יֵשׁ לָהּ לְבָרַךְ אֶת אוֹתָהּ דִּרְגָּה, וְתַעֲקֹר אוֹתָהּ

מֵהֶם. וְזֶהוּ כִּי יִדְעָתִי אֶת אֲשֶׁר תִּכְרֹךְ מִכְרֹךְ וְגו' . וּבָזָה נֹכַח לָהֶם. תִּכְרֹךְ אֶת אוֹתָהּ דְרָגָה, וּתְקַלֵּל אֶת הַפְּתִילָה. וְעַל זֶה אָמַר וְאֵנֹכִי אֶקְרָה כֹּה, אֶעְקֹר אוֹתָהּ מֵהֶם שְׁלֹא תֵאָחֵז בָּהֶם.

טקסט הזוהר

וְתוֹ אֶקְרָה כֹּה, אֲנִיגִיד וְאֶמְשִׁיךְ לַהֲהוּא דְרָגָא, בְּחוּבֵין וּמִסְאָבִי וּבִקְרִי וּבִטּוּמָא דְעֵבְדוּ בְנוֹי, וְהִיא תַעֲבִיד עֲמַהוֹן גְּמִירָא. מִיד וְיִלְכוּ זִקְנֵי מוֹאֵב וְזִקְנֵי מִדְיָן וְקִסְמִים בְּיָדָם, דְּלֹא יִימָא הֵהוּא רָשָׁע דְּלֹאוּ הִמְנִיָּה אֵינּוֹן זִינִין חֲרָשִׁין דְּאֶצְטְרִיךְ בְּיָדוֹ לְהִתְעַכֵּב עַלֵיָּהּ (וְיִתְעַכֵּב עַלֵיָּהּ). (מה שחסר כאן תמצא בסוף הספר סי' י"א (סי' יו"ד))

תרגום לעברית

וְעוֹד אֶקְרָה כֹּה - אֲשַׁפִּיעַ וְאֶמְשִׁיךְ אֶת אוֹתָהּ דְרָגָה בְּחֻטָּאִים וּטְמָאָה וּבִקְרִי וּבִטּוּמָא שְׁעָשׂוּ בְנֵיהָ, וְהִיא תַעֲשֶׂה אִתָּם גְּמִירָא. מִיד - וְיִלְכוּ זִקְנֵי מוֹאֵב וְזִקְנֵי מִדְיָן וְקִסְמִים בְּיָדָם. שְׁלֹא יֵאמַר אוֹתוֹ רָשָׁע שְׁאִין עִמּוֹ אוֹתָם מִינֵי כְשָׁפִים שְׁצֻרִיךְ בְּיָדוֹ לְהִתְעַכֵּב עַלֵיָּהֶם (וְיִתְעַכֵּב עַלֵיָּהֶם).

טקסט הזוהר

פֶּתַח וְאָמַר, (יִרְמִיָּה ל') וְאֵתָה אֵל תִּירָא עֲבָדֵי יַעֲקֹב וְאֵל תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי אֵתָה אֲנִי וְגו' . הֵאֵי קָרָא אֶתְמַר וְאֶתְעַרוּ בֵּיהּ, אֲבָל עַד כַּעַן אֵיתָ לְאֶתְעַרָא יִתִּיר. אֵתָה, מֵאִי אִיהוּ. רָזָא אֲרוֹן הַבְּרִית. דִּדָּא אִיהוּ דְרָגָא דְאִזְלָא בְּגִלוּתָא בְּהִידֵי בְּנֵהָ עֲמָא קִדִּישָׁא. מִשָּׁה בְּשַׁעֲתָא דִּבְעָא רַחֲמִין עַלֵיָּהּ דִּישְׂרָאֵל, מַה כְּתִיב (במדבר יא) וְאִם כָּכָה אֵת עוֹשֶׂה לִּי הֲרִגְנִי נָא הָרוֹג, וְאִזְקִמוּהָ.

פָּתַח וְאָמַר, (יִרְמְיָה מו) וְאַתָּה אֵל תִּירָא עֲבָדֵי יַעֲקֹב וְאֵל תַּחַת יִשְׂרָאֵל [וגו'], כִּי אַתָּה אֲנִי וְגו'. פָּסוּק זֶה נֶאֱמַר וְהִתְעוֹרְרוּ בּוֹ, אֲבָל עַד כַּעַת יֵשׁ לְהִתְעוֹרֵר יוֹתֵר. אַתָּה מֵהוּ? סוּד אֲרוֹן הַבְּרִית, שְׁזוּהִי דְרָגָה שֶׁהוֹלֶכֶת בַּגְּלוּת עִם בְּנֵיהָ, הָעַם הַקְּדוֹשׁ. בְּשַׁעַת שֶׁבִּקַּשׁ מֹשֶׁה רַחֲמִים עַל יִשְׂרָאֵל, מָה כָּתוּב? (בַּמִּדְבָּר יא) וְאִם כָּכָה אַתָּה עוֹשֶׂה לִּי הִרְגֵנִי נָא הָרֹג, וּפְרֹשׁוּהָ.

טקסט הזוהר

אֲבָל הַכִּי אָמַר מֹשֶׁה, דְּרָגָא חַד דִּיהַבִּית לִי אֶקְרִי אַתָּה, בְּגִין דְּלִית לִיה פְּרִישׁוּ מִמֶּה. ה' דִּילָה אַתְאַחַד בְּהוּ בִּישְׂרָאֵל. אִי אַתָּה (ס' א' תשיצי לון מעלמא) אַשְׁתַּצִּי לֹון בְּעֵלְמָא, הָא ה' דִּשְׁמָא דָא דַּאֲתַאחַד בְּהוּ אַתְעֵבֵר מִנִּיה, אִי הַכִּי אַתָּה עוֹשֶׂה לִּי, דְּה' עֶקְרָא דִּשְׁמָא דָא אַתְעֵקֵר.

תרגום לעברית

אֲבָל כֹּה אָמַר מֹשֶׁה, דְּרָגָה אַחַת שְׁנַתַּת לִי נִקְרָאת אַתָּה, מִשּׁוּם שְׂאִין לָהּ פְּרִדָּה מִמֶּה. ה' שְׁלָה נֶאֱחֶזֶה בִּישְׂרָאֵל. אִם אַתָּה (תַּשְׁמִידִם מֵהָעוֹלָם) יִשְׁמְדוּ בְּעוֹלָם, הִירִי ה' שֶׁל הַשֵּׁם הַזֶּה שְׂאֵחֻזָּה בָּהֶם מְעַבְרַת מִמֶּנּוּ, אִם כֹּה אַתָּה עוֹשֶׂה לִּי - שְׁה', עֶקֶר הַשֵּׁם הַזֶּה, תַּעֲקֹר.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לְבַתֵּר, (יְהוֹשֻׁעַ ז) וּמָה תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל, דְּהָא וּדְאִי שְׁמָא דָא עֶקְרָא וְיִסוּדָא דְכֻלָּא, אַתָּה הוּא יי. וּמֹשֶׁה אָף עַל גַּב דִּקְוִדָּשָׁא בְּרִיךְ הוּא לָא אָמַר לִיה, הַכִּי יַדַּע, דְּהָא בְּהָא תִּלְיָא, וְחוּבָה גָרִים. וְאַתָּה אֵל תִּירָא עֲבָדֵי יַעֲקֹב וְגו', כֻּלָּא חַד. כִּי אַתָּה אֲנִי, הָא אוֹקִימְנָא כִּי אַתִּי אַתָּה לָא כְּתִיב, אֵלָא כִּי אַתָּה אֲנִי. כִּי אַעֲשֶׂה כָלָה בְּכָל הַגּוֹיִם וְגו', בְּכָל הַגּוֹיִם אַעֲשֶׂה כָלָה.

וְעַל זֶה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ אַחֲרַי כֹּה, (יהושעו) וּמָה תַעֲשֶׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל. שְׁהֲרִי וְדַאי שֵׁם זֶה עָקָר וְיִסּוּד הַכֹּל, אַתָּה הוּא ה'. וּמַעֲשֶׂה, אֲפִי עַל גֵּב שְׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא אָמַר לוֹ כֹּה, יָדַע שְׁזֶה בְּזֶה תִּלּוּי וְהַחֲטָא גוֹרֵם. וְאַתָּה אֵל תִּירָא עֲבָדֵי יַעֲקֹב וְגו', הַכֹּל אֶחָד. כִּי אַתָּה אֲנִי, הֲרִי בַּאֲרָנוּ כִּי אֲתִי אַתָּה לֹא כָתוּב, אֲלָא כִּי אַתָּה אֲנִי. כִּי אַעֲשֶׂה כָלָה בְּכָל הַגּוֹיִם, בְּכָל הַגּוֹיִם אַעֲשֶׂה כָלָה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קצ"ט ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

רַב הַמְּנוּנָא קִדְמָאָה אָמַר, דְּחִיקוּ וְעֹאקוּ דִּישְׂרָאֵל, כַּמָּה טָב וְכַמָּה תוֹעֲלָתָא גָרִים לוֹן. רַפְיוֹן דְּשָׂאָר עֲמִין, כַּמָּה בִּישׁוּן גָרִים לוֹן. דְּחִיקוּ וְעֹאקוּ דִּישְׂרָאֵל, גָרִים לוֹן דְּטָב לִיהוּ וְתוֹעֲלָתָא. וּמַאי נִיהוּ.

תרגום לעברית

רַב הַמְּנוּנָא הָרֵאשׁוֹן אָמַר, דְּחַק וְצָרוֹת יִשְׂרָאֵל כַּמָּה טוֹב וְכַמָּה תוֹעֲלָת גְרָמוּ לָהֶם. רַפְיוֹן שֶׁל שְׂאָר הָעַמִּים כַּמָּה רַעוּת גְרָמוּ לָהֶם. דְּחַק וְצָרוֹת יִשְׂרָאֵל גוֹרֵם לָהֶם שְׁטוּב יִהְיֶה וְתוֹעֲלָת, וּמָהֶם? כָּלָה. הַכֹּל דְּחוּק. רַפְיוֹן שֶׁל שְׂאָר הָעַמִּים גוֹרֵם לָהֶם רַפְיוֹן וְרַע, וְזֶהוּ כָלָה. וְכֹה רָאוּי לָהֶם, שְׁהֲרִי כָל רַפְיוֹן בְּלֹא דְחַק שְׁהִיָּה לָהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה, גוֹרֵם לָהֶם רַפְיוֹן אַחֲרַי כֹּה בְּלִי דְחַק. כָּלָה. (ישעיה כח) כִּי כָלָה וְנִחְרָצָה שְׁמַעְתִּי. כִּי אַעֲשֶׂה כָלָה. כָּלָה בְּרַפְיוֹן. לִישְׂרָאֵל שְׁהִיָּה לָהֶם דְּחַק וְצָרוֹת - כָּלָה, (שם סא) וְכַכָּלָה תַעֲדָה כְלִיָּה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

